



# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

### ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
 Email: dmhcggarland@gmail.com  
 http://www.dmhcg.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
 Thứ 7: Đóng cửa  
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

##### Thánh Lễ Chúa Nhật

- Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

##### Ngày Thường

- Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

##### Thứ Bảy

- Khấn ĐMHCg ..... 5:30 PM
- Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

##### Thứ Năm Đầu Tháng

- Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

##### Thứ Sáu Đầu Tháng

- Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

##### Lễ Trọng - Buộc

- Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM
- Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

##### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

##### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

##### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

##### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

##### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

##### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL  
 ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

##### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

#### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 14-10:

**Thứ Ba** 15-10: Th. Têrêxa Avila, dtts - lễ nhớ

**Thứ Tư** 16-10: Th. Hedviga, nữ tu.  
 Th. Margarita Maria Alacoque, trinh nữ

**Thứ Năm** 17-10: Th. Inhaxiô Antiokia, gmtđ- Lễ Nhớ

**Thứ Sáu** 18-10: Th. Luca, Thánh sử, Lễ Kính

**Thứ Bảy** 19-10: Th. Isaac Jogues và Gioan Brebeuf,  
 và các Bạn tử đạo, Lễ Nhớ (Hoa Kỳ)

#### CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 13 / 10 / 2013

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

##### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

##### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

##### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

##### KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào . . . . . 972-276-9879

##### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

##### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

##### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trần . . . . . 662-762-4323

##### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CD Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

##### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

##### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

##### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

##### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

##### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

##### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

##### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189

##### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

##### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

##### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

##### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

##### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

##### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

##### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

##### HỘI QUẢN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

##### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

##### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suối (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# BIẾT ƠN CHÚA SINH ÍCH LỢI CHO TA

**T**rong tương quan xử thế, người ta học biết nhiều điều, nhưng có hai điều rất đời thường, nhỏ nhặt, nhưng cũng không kém quan trọng, góp phần làm cho cuộc sống đáng yêu hơn, lại dễ bị lãng quên nhất, đó là tiếng cảm ơn và lời xin lỗi.

Người ta thường nghĩ, cảm ơn và xin lỗi là hạ thấp mình. Thực ra, nghĩ như thế là thiếu cận. Đúng hơn, khi nhận ra mình, nhận ra người để có thể nói lời cảm ơn, lời xin lỗi, đi xa hơn, không chỉ lời mà còn lòng mang ơn, lòng hối hận lại cho thấy giá trị con người hơn. Họ được xem là có nhân cách, là người biết mình, biết người.

Ngạn ngữ Pháp có câu: “Lòng biết ơn là trí nhớ của trái tim”. Biết ơn ai, là tình cảm đặc biệt của người thọ ơn dành cho người làm ơn.

Rất tiếc, lòng biết ơn lẽ ra phải là tình cảm rất bình thường của đời sống, thì lại trở nên khan hiếm. Người ta nhận ơn của nhau thì nhiều, nhưng biết ơn nhau thì lại chẳng bao nhiêu.

Biết ơn nhau trong đời đã ít. Biết ơn Thiên Chúa lại càng trở nên hiếm hoi.

Câu chuyện Tin Mừng hôm nay là bằng chứng. Chúa Giêsu chữa lành cho mười người phong. Nhưng chỉ có một người ngoại trở lại cảm ơn Chúa.

Thái độ vô ơn của lòng người lạ lùng đến nỗi Chúa Giêsu phải lên tiếng: “Không phải cả mười người được lành sạch sao? Còn chín người kia đâu? Không thấy ai trở lại tôn vinh Thiên Chúa mà chỉ có người ngoại bang này”.

Khi nuôi tiếc về cách xử xử vô ơn của chín người bệnh phong được chữa lành, cũng là chính lúc Chúa đề cao lòng biết ơn của người Samari đã được Chúa chữa lành bệnh phong như chín người kia.

Thật trở trêu, thật ngược ngạo và đáng tiếc, bởi người Samari chỉ là kẻ “ngoại bang”, bị người Do thái coi khinh, bị cho là kẻ nhơ ố, thì chính người ngoại bang và ô ố ấy lại chân thành biểu lộ lòng biết ơn Thiên Chúa.

Thiếu lòng biết ơn, chín người Do thái đã tự mình đi ra khỏi ơn cứu độ của Chúa.

Đành rằng, cả mười người phong đều có đức tin. Họ tin nơi quyền lực chữa lành của Chúa, vì thế, họ mới kêu xin Chúa chữa lành: “Lạy Thầy Giêsu, xin rủ lòng thương xót chúng tôi”. Lời kêu xin trong niềm tin tưởng đã có hiệu quả: Họ thoát khỏi bệnh phong.

Tuy nhiên, hiệu quả của việc lành bệnh thì đồng đều, nhưng hiệu quả của ơn cứu rỗi thì không. Qua việc Chúa chữa bệnh phong, thánh Luca muốn nhấn mạnh và muốn dẫn đưa người ta đến việc được cứu rỗi linh hồn, chứ không phải chỉ là chữa bệnh.

Ơn cứu rỗi không thuộc về cả mười người, nhưng chỉ thuộc về người ngoại Samari, người đã có lòng biết ơn Thiên Chúa. Chúa nói với người ngoại rằng: “Lòng tin của anh đã cứu chữa anh”, chứ không phải nói với cả mười người lời ấy.

Tin để được chữa lành nơi thân xác, chỉ mới là một niềm tin khởi điểm. Niềm tin ấy cần phải lớn lên để trở nên cả một đời tin tưởng, một đời sống trọn niềm biết ơn.

Như vậy, bài Tin Mừng dạy rằng, tận đáy tâm hồn, ta phải là một đức tin chân thành được diễn tả hết sức sống động, hết sức khiêm tốn, hết sức đơn sơ, hết sức đáng yêu bằng cả một

tấm lòng biết ơn và một đời để sống lòng biết ơn ấy.

Chính Chúa Giêsu đã dạy ta bằng chính mẫu gương sống lòng biết ơn của Người: Người đã sống cả một đời trong tâm tình cảm tạ Thiên Chúa. Đời trần thế của Chúa Kitô là bài ca tạ ơn Thiên Chúa.

Chẳng hạn: Chúa tạ ơn Chúa Cha trước khi cho Lazarô sống lại, Trước khi làm phép lạ hóa bánh ra nhiều, trước khi lập phép Thánh Thể. Nhiều lần trong lời cầu nguyện của mình, cách âm thầm riêng tư, Chúa tạ ơn Chúa Cha. Chính cuộc nhập thể và chấp nhận sống như một con người trong trần thế của Chúa Giêsu, đã là lời tạ ơn Thiên Chúa. Hành trình tạ ơn suốt đời của Chúa đạt tới đỉnh điểm khi Chúa vâng phục hoàn toàn để chấp nhận chết tử nhục trên thánh giá.

Là Kitô hữu, tôi biết rất rõ: biết ơn Chúa là Hồng ân, vì lòng biết ơn của tôi không thêm gì cho Chúa, nhưng mang lại cho tôi chính Chúa là gia nghiệp đời tôi.

Nhưng tôi đã nhiều lần thuộc về nhóm “chín người kia”, thay vì biết ơn, lại quên ơn. Thậm chí, không ít lần gặp phải những khốn khó, trắc trở trong cuộc sống, tôi còn dám phàn nàn trách móc Chúa. Tôi không chỉ vô ơn mà còn thách thức Chúa của tôi.

Tôi phải luôn tự nhủ rằng: Toàn bộ đời tôi là một Hồng ân. Tôi không có gì cả. Chúa ban cho tôi tất cả. Chúa ban cho tôi thân xác, linh hồn, cuộc đời, quê hương vĩnh cửu. Vì thế, từ nay, tôi muốn biến đời tôi thành một lời tri ân nối dài, để mỗi giây phút sống của tôi, là mỗi giây phút tôi bày tỏ lòng biết ơn với Chúa.

Ta không chỉ biết ơn Chúa khi hạnh phúc, khi đời ta tràn đầy niềm vui mà thôi. Nhưng lòng biết ơn Chúa phải được thực hiện mọi nơi, mọi lúc, mọi cảnh huống xảy ra trong đời mình.

Ta phải cảm tạ Chúa lúc vui cũng như lúc buồn, lúc thành công cũng như lúc thất bại, lúc khỏe mạnh cũng như khi bệnh tật.

Lòng biết ơn Chúa không ngơi nghỉ như thế, sẽ cho ta thêm lợi ích khác nữa: Ta sẽ thấy rằng, trọn đời mình, dù hoàn cảnh nào xảy đến, đều được đặt trong bàn tay quan phòng kỳ diệu đầy xót thương của Chúa. Chúa luôn luôn ở với ta và ta luôn luôn được tựa mình trong chiếc nôi tình thương của Chúa.

Chính trong Thánh lễ mà chúng ta cử hành mỗi ngày, là chúng ta thường xuyên sống tâm tình tạ ơn Chúa.

Ước gì mỗi khi tham dự lễ Tạ ơn, nhờ chính tâm tình tạ ơn chân thành của mình, chúng ta được Chúa chúc lành, thánh hóa và ban ơn cứu độ đời đời. Dự Thánh lễ trong tâm tình tạ ơn như thế, lòng ta sẽ tràn đầy niềm bình an và vui sướng.

*Lạy Chúa, con tạ ơn Chúa về tất cả mọi ơn lành con nhận được. Đó là tất cả những ơn Chúa ban có khi con thấy được, cảm nghiệm được nhưng có khi con không thể nhìn thấy hoặc không thể cảm nghiệm.*

*Xin cho con vững một lòng tin tưởng nơi tình yêu của Chúa, để con mãi mãi dám đặt đời mình cho Chúa quyết định, và chỉ xin một lòng vâng phục thánh ý Chúa mà thôi. Amen.*

Linh mục Vũ Xuân Hạnh

## STATEMENTS OF ACTIVITIES

Account Number		7/1/2012 - 6/30/2013	7/1/2011 - 6/30/2012
	<b>Change in Unrestricted Net Assets</b>		
	<b>Revenues</b>		
4000	Collections		
4010	Regular Collections	\$ 732,021	\$ 674,665
		<u>732,021</u>	<u>674,665</u>
4100	Fundraisers & Investment Income		
4110	Fundraisers	504,180	521,632
4120	Investment Income	924	5,223
		<u>505,104</u>	<u>526,856</u>
4200	Fees & Other Revenues		
4220	Faith Formation Fees & Tuition	125,665	-
4230	Sacramental/Evangelization	52,045	150,385
4260	Cemetery/Columbarium	108,512	60,990
4290	Miscellaneous Revenues	100	-
		<u>286,322</u>	<u>211,375</u>
	<b>Total Revenues</b>	<b>1,523,447</b>	<b>1,412,896</b>
	<b>Expenses</b>		
5000	Compensation & Benefits		
5010	Salaries & Wages	98,048	89,860
5030	Employee Benefits	46,234	43,405
5040	Contract Labor	31,050	18,200
		<u>175,332</u>	<u>151,465</u>
5100	Contributions & Assessments	82,052	69,777
5200	Professional Fees	25,222	20,779
5260	Insurance & Risk Management	35,189	18,695
5300	Supplies, Repairs & Maintenance, Equipment & Other		
5310	Supplies	168,430	111,364
5320	Purchased Furniture & Equipment	12,118	3,370
5330	Repairs & Maintenance	29,963	19,303
5340	Rental Expense	5,062	5,804
5350	Other Services & Charges	61,161	11,271
		<u>276,735</u>	<u>151,111</u>
5400	Utilities	95,341	62,832
5600	Interest & Financing Charges		
5610	Interest Expense	31,234	-
5630	Bank Charges	4,021	2,943
5640	Credit Card Fees	-	202
		<u>35,255</u>	<u>3,145</u>
5800	Depreciation & Amortization	-	-
	<b>Total Expenses</b>	<b>725,125</b>	<b>477,805</b>
	<b>Total Change in Unrestricted Net Assets</b>	<b>798,322</b>	<b>935,091</b>
	<b>Combined Change in Net Assets</b>	<b>\$ 798,322</b>	<b>\$ 935,091</b>

## STATEMENTS OF FINANCIAL POSITION

Account Number		6/30/2013	6/30/2012
<b>Assets</b>			
<b>Cash &amp; Cash Equivalents</b>			
1001	Operating Checking Account	\$ 207,486	\$ 446,401
1002	Money Market Account	223,044	224,418
1003	Savings Account	-	285,060
		430,530	955,879
<b>Property &amp; Equipment</b>			
1301	Land	386,046	386,046
1313	Construction In Progress	4,967,697	3,645,095
	Total Cost Property & Equipment	5,353,742	4,031,141
	<b>Total Assets</b>	<b>\$ 5,784,272</b>	<b>\$ 4,987,020</b>
<b>Liabilities</b>			
<b>Accounts Payable</b>			
2005	Vendors & Suppliers	413,920	406,520
2010	Payables to Diocesan Entities	(669,642)	(669,642)
2015	Other Accounts Payable	368,602	368,602
	<i>Unauthorized Accounts</i>	-	895
		112,880	106,375
<b>Special Collections</b>			
2052	World Mission Sunday	4,587	4,587
2055	Church in Latin America	1,629	1,629
2059	Catholic Home Missions	(800)	(800)
2061	Catholic Communications	(2,487)	(2,487)
2062	Peter's Pence	(6,002)	(3,859)
2065	Other Special Collections	9,550	9,600
2066	Annual Diocesan Campaign	(13,588)	(13,588)
		(7,111)	(4,918)
<b>Payroll Liabilities</b>			
2201	Federal Income Tax Withholding	(7,938)	(5,843)
2202	Medicare Tax Withholding	(1,127)	(851)
2203	Medicare Tax - Employer Liability	(1,090)	(814)
2204	FICA Tax Withholding	(4,049)	(3,057)
2205	FICA Tax Employer Liability	(6,319)	(5,136)
2206	403(B) Withholding	(509)	-
2207	Accrued Employer 403(B) Liability	(1,247)	(1,198)
2211	Payroll Liabilities - Other	(20)	(20)
		(22,300)	(16,918)
	<b>Total Liabilities</b>	<b>83,469</b>	<b>84,539</b>
<b>Net Assets</b>			
3010	Beginning Unrestricted Net Assets	4,902,481	3,967,391
3011	Current Year Unrestricted Change	798,322	935,091
	<b>Total Net Assets</b>	<b>5,700,803</b>	<b>4,902,481</b>
	<b>Total Liabilities &amp; Net Assets</b>	<b>\$ 5,784,272</b>	<b>\$ 4,987,020</b>

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ****Tháng 10, 2013**

- 11/10: Family Night – Chiều Phim Thánh Philip Neri phần II tại nhà thờ sau thánh lễ 7pm
- 13/10: Kính Đức Mẹ Fatima – Bồn mạng giáo khu 3.
- 13,14/10: Xin tiền lần II cho Catholic Foundation Sunday
- 20/10: Xin tiền lần II cho World Mission Sunday
- 20/10: Họp Phụ huynh các em Rước lễ lần đầu tại nhà Nguyễn từ 1:45-3pm
- 27/10: Xin tiền lần II cho Diocesan Priests Retirement
- 31/10: Học hỏi Giáo Lý Công Giáo tại nhà thờ sau thánh lễ 7pm

**Chúc Mừng Bồn Mạng****Giáo Khu 4** - Bồn mạng ngày 7/10 kính Đức Mẹ Mân Côi

**Giáo Khu 3** - Bồn mạng ngày 13/10 kính Đức Mẹ Fatima  
 Cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng bồn mạng giáo khu 3 và 4. Xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**Đọc Kinh Tôn Vương****Chúa Nhật Ngày 13/10/2013 - 7:00 PM**

- Giáo Khu 1** Ô/B Nguyễn Văn Tuynh 972-202-1857  
2102 Sword Dr., Garland TX 75044
- Giáo Khu 2** A/C Lê Hùng 972-496-2789  
2930 High Plateau Dr., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 3** Ô/B Phạm Hồng Thái 469-463-2678  
1509 Jennifer Dr., Garland, TX 75042
- Giáo Khu 4** A/C Nguyễn Bình 469-878-0510  
2601 Breanna Way, Garland, TX 75040
- Giáo Khu 7** Bà Lê Thị Thu 972-396-1531  
805 Aylesbury Dr., Allen, TX 75002
- Giáo Khu 8** A/C Phạm Thụy Điền 972-414-1918  
6514 Amsbury Lane, Rowlett, TX 75089
- Giáo Khu 10** Ô/B Phạm Văn Địa 469-288-2310  
1817 Lantana Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11** Bà Nguyễn Thị Mão 214-394-9827  
6104 Crestmoor Lane, Sachse, TX 75048
- Giáo Khu 12** A/C Tuấn & Dung Ngô 972-671-7970  
4416 Southpointe Dr., Richardson, TX 75082

**Mừng Lễ Kính Thánh Giêrôđô - Thứ Tư 16/10/2013**

Nhân ngày lễ kính Thánh Giêrôđô, bồn mạng các bà mẹ mang thai, theo truyền thống “Làm phép và Phát Bánh Thánh Giêrôđô”, giáo xứ kính mời quý vị có nhu cầu về con cái hoặc muốn xin ơn cho các bà mẹ hoặc con thơ, qua lời chuyển cầu của Thánh Giêrôđô, đến nhà thờ tham dự lễ kính Thánh Giêrôđô vào chiều thứ Tư ngày 16/10 lúc 7:00pm. Sau thánh lễ sẽ có nghi thức làm phép và phát bánh Giêrôđô.

Nhân dịp này giáo xứ cũng xin chúc mừng lễ bồn mạng của **chi hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT Giêrôđô**. Xin Chúa ban muôn hồng ân và phúc lành hồn xác cho mọi hội viên. Nguyên cho những hy sinh quảng đại của quý vị sẽ trở sinh cho Giáo Hội thật nhiều hoa trái tin mừng.

**Thông Báo Lớp “Role of the Catechist” / “Lớp 150 Giờ”****Role of the Catechist / Vai trò Người giảng viên Giáo lý (5 credit hours)**

- Giảng Viên:** Rev. Thomas Hà Quốc Dũng, CSsR
- Ngày Học:** 27 tháng 10, 03 tháng 11, 10 tháng 11, và 17 tháng 11
- Giờ Học:** 3pm - 4:15pm
- Địa điểm:** Phòng 115 tại Trung Tâm Thánh An-phong.
- Lệ Phí:** \$20.00 (before October 27, 2013)  
\$25.00 (after October 27, 2013)  
Nếu không trả lệ phí, thì học sinh sẽ không nhận credit.
- Đặc biệt:** Sau khi hoàn tất 150 giờ học, giáo xứ sẽ hoàn trả 100% tiền học phí cho học sinh.
- Ghi Chú:** Học sinh phải đến học đầy đủ mới được cấp chứng chỉ.

**Ghi danh:** Liên lạc chị Thanh Nga qua email: thanhnga1@gmail.com hay điện thoại: 972-890-7917.  
 Xin đề rõ tên họ, tên gọi, ngày sinh (MM/DD - không cần năm sinh), và 4 số cuối cùng của số xã hội (social security).

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

Chúa Nhật Ngày 6/10/2013

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund):**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,817.00
Lệ Phí Tòa Án Hôn Phối:	\$300.00
Tiền Rửa Tội:	\$120.00
Lệ Phí Lễ Cưới Bổ Sung:	\$50.00
Tiền Quảng Cáo:	\$180.00
Tặng Hoa Cho Đức Mẹ (SDB 1791):	\$40.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Education Center Fund):**

SDB	Tên	Số Tiền	SDB	Tên	Số Tiền
0037	Đào Bá Hùng	\$50.00	1222	Lê Huy Phan	\$20.00
0106	Lê Tấn Kháng	\$10.00	1250	Nguyễn Dominic	\$20.00
0125	Nguyễn Văn Cơ	\$20.00	1288	Lương Việt Hùng	\$10.00
0229	Nguyễn Đức Mai	\$10.00	1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
0239	Nguyễn Thành Trung	\$50.00	1569	Bùi Thanh Việt	\$20.00
0354	Nguyễn Văn Hường	\$20.00	1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
0407	Võ Văn Anh	\$10.00	1695	Nguyễn Thị Keng	\$5.00
0513	Trần Hữu Thanh	\$50.00	1728	Caron Le Therese	\$5.00
0567	Trần Thị Láng	\$100.00	1730	Nguyễn Kim Thu	\$100.00
0645	Phạm Hữu Tuấn	\$58.00	1809	Ân Danh	\$50.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
0719	Trần Văn Hoạch	\$100.00	1842	Đào Kim Yên	\$5.00
0743	Ngô Bá Nhân	\$100.00	1862	Phạm Đình Thơ	\$5.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	\$10.00	1945	Đặng Anh Tuấn	\$10.00
0820	Nguyễn Thanh Vân	\$5.00	2101	Lê Trung Thuợc	\$4.00
0965	Ân Danh	\$100.00	2106	Nguyễn Văn Linh	\$20.00
0968	Nguyễn Văn Hán	\$10.00	2150	Đoàn Như Đĩnh	\$20.00
1128	LêThi-Ngọc Lannie	\$50.00	2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$5.00
1134	Nguyễn Trung Hiếu	\$50.00	2282	Ân Danh	\$100.00
1154	Lương Thúy Dung	\$20.00	2362	Phạm Quốc Anh	\$50.00
	Hội Quán	\$7,260.50	2396	Lương M. Nương	\$10.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund):**

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0273	Hồ Lan	\$100.00
0362	Nguyễn Lệ Chi	\$100.00

**NGÀY ƠN GỌI - Tại Giáo xứ Kitô Vua, Fort Worth: 20/10/2013**

Ngày 20 tháng 10 là Ngày Khánh Nhật Truyền Giáo. Giáo Xứ Chúa Kitô Vua tại Fort Worth có tổ chức Ngày Ơn Gọi với các đại diện của các dòng Đồng Công, Đan Viện Thiên Tâm, Ơn Gọi Địa Phận Diocese Fort Worth-Texas, Dòng Mân Côi, Dòng Trinh Vương, và Dòng Đaminh.

Kính mời các em từ 14 tuổi trở lên và các phụ huynh đến tham dự Ngày Ơn Gọi này. Chương trình sẽ bắt đầu từ 10 giờ đến 3 giờ chiều ngày Chúa Nhật 20/10/2013. Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để điền đơn xin tham dự 972-414-7073.

## Daily Reading & Meditation “Jesus, Master, have mercy on us”

Scripture: Luke 17:11-19

On the way to Jerusalem he was passing along between Sama'ria and Galilee. And as he entered a village, he was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us.” When he saw them he said to them, “Go and show yourselves to the priests.” And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus’ feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan. Then said Jesus, “Were not ten cleansed? Where are the nine? Was not one found to return and give praise to God except this foreigner?” And he said to him, “Rise and go your way; your faith has made you well.”

Meditation: What can adversity teach us about the healing power of love and mercy? Proverbs gives us a hint: A friend loves at all times; and a brother is born for adversity (Prov. 17:17). When adversity strikes you find out who truly is your brother, sister, and friend. The gospel records an unusual encounter between individuals who belonged to groups which had been divided and hostile towards one another for centuries. The Jews regarded the Samaritans as heretics worse than pagans. And as a result they had no dealings with each another. They were openly hostile whenever their paths crossed. In this gospel narrative we see one rare exception -- a Samaritan leper in company with nine Jewish lepers. Sometimes adversity forces us to drop our barriers or to forget our prejudices. When this band of lepers saw Jesus they made a bold request. They didn't ask for healing, but instead asked for mercy.

The word mercy literally means “sorrowful at heart”. But mercy is more than just compassion, or heartfelt sorrow at another’s misfortune. While compassion empathizes with the sufferer, mercy goes further. It removes suffering. A merciful person shares in another’s

misfortune and suffering as if it were his own. And he will do everything in his power to dispel that misery. Mercy is also connected with justice. Thomas Aquinas said that mercy “does not destroy justice, but is a certain kind of fulfillment of justice...Mercy without justice is the mother of dissolution; (and) justice without mercy is cruelty.” Pardon without repentance negates justice. So what is the significance of these ten lepers asking for mercy? They know they are in need of healing, not just physical, but spiritual healing as well. They approach Jesus with contrition and faith because they believe that he can release the burden of guilt and suffering and make restoration of body and soul possible. Their request for mercy is both a plea for pardon and release from suffering. Jesus gives mercy to all who ask with faith and contrition.

Why did only one leper out of ten — a Samaritan whom the Jews despised as a people worse than pagans — return to show gratitude? Gratefulness is related to grace — a word which means the release of loveliness. Gratitude is the homage of the heart which responds with graciousness in expressing an act of thanksgiving. The Samaritan approached Jesus reverently and gave praise to God. If we do not recognize and appreciate the mercy shown us we will be ungrateful. Ingratitude is forgetfulness or a poor return for kindness received. Ingratitude easily leads to lack of charity and intolerance towards others as well as to other sins, such as discontent, dissatisfaction, complaining, grumbling, pride and presumption. How often have we been ungrateful to our parents, pastors, teachers, and neighbors? Do you express gratitude to God for his mercy and do you show mercy to your neighbor?

“Lord, may I never fail to recognize your love and mercy. Fill my heart with gratitude and thanksgiving and free me from pride, discontentment, and ingratitude. Help me to count my blessings with gratefulness and to give thanks in all circumstances.”

### ĐẠI HỘI BẢO TRỢ ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ VÙNG DALLAS-FORTH WORT

Được tổ chức nhân dịp mừng lễ Thánh bổn mạng Giêradô tại tu viện Thánh Gioan Neumann

**THỜI GIAN:** Thứ Bảy, ngày 19 tháng 10 năm 2013, khai mạc lúc 10 giờ sáng

**ĐỊA ĐIỂM:** Tu Viện Thánh Neumann, 3912 South Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236

**LIÊN LẠC:** (972) 296-6735

Kính mời quý vị đến tham dự nhằm tăng tình thân hữu, thông tri các sinh hoạt và cầu nguyện cho quý vị hội viên còn sống cũng như đã qua đời.

Các Thầy DCCT sẽ đưa xe đến rước những vị nào không có phương tiện đến Nhà Dòng. Xin có mặt tại nhà thờ ĐMHCG lúc 8:30 sáng thứ 7, ngày 19 tháng 10.

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP, GARLAND**  
**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
 (TÀI KHÓA JULY 1, 2012 through JUNE 30, 2013)

Kính thưa quý Cha, quý Sơ, quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Đại diện cho Hội Đồng Tài Chánh của Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, con xin được tường trình bản báo cáo tài chánh của giáo xứ nhà trong tài khóa 2013.

Công ty kế toán, Goldin Peiser & Peiser, LLP, đã làm việc với Giáo Xứ và Địa Phận về việc kiểm tra sổ sách tài chánh cho Giáo Xứ. Sau đây là những con số Giáo Xứ đã thu và chi trong năm vừa qua:

- Tổng Số Thu Vào là \$1,578,975 trong đó:
  - Tiền Rô: \$ 732,021
  - Tiền Thu Vào Quỹ Trung Tâm Thánh An Phong: \$ 464,242
  - Các Tiền Thu Nhập Khác \$ 325,500
  - Tiền Thu Cho Quỹ Từ Thiện Của Địa Phận Dallas: \$ 57,212
  
- Tổng Số Chi Ra là \$5,750,033 trong đó
  - Tiền Điều Hành Giáo Xứ: \$ 725,125
  - Chi Phí cho Trung Tâm Thánh An Phong: \$ 4,967,696
  - Tiền Cho Các Quỹ Từ Thiện Của Địa Phận Dallas: \$ 57,212
  
- Tổng Số Tiền Hiện Còn Nợ Cho Trung Tâm Thánh An Phong: \$ 987,382

Thay mặt cho Hội Đồng Tài Chánh Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, con xin cảm ơn sự đóng góp của quý Cha, quý Sơ, cùng toàn thể quý Ông Bà và Anh Chị Em trong năm qua. Rất mong Chúa và Đức Mẹ luôn gìn giữ, che chở, và trả công bội hậu cho quý Cha, quý Sơ, cùng quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Phạm Hữu Tuấn  
 Trưởng Hội Đồng Tài Chánh

**Xin Lưu Ý Khi Đậu Xe Trong Khuôn Viên Nhà Thờ**

Không đậu xe những chỗ dành cho xe cứu thương và xe cứu hỏa.

Nếu đậu sai nơi qui định, số xe của quý vị sẽ được ghi lại và cảnh báo lần đầu. Nếu tái phạm xe sẽ bị kéo đi.

If parking in the Fire Lane & No Parking Zone, you will receive a warning ticket and your licence plate number will be recorded. If violation occurs again, your vehicle will be towed at your expense.

Không đậu xe trong những chỗ có những vạch chéo bên cạnh Handicap parking vì những chỗ này dành cho wheelchair ra hoặc vào xe dễ dàng.

Vehicles may not park in the crosshatched pattern located next to a space displaying the International Symbol of Access (wheelchair symbol). The crosshatched sections of these spaces are for wheelchair and wheelchair lift access